

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) - 1986

يسوق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

كيقزارا 150 ملغ

محلول للحقن ضمن قلم / محقنة
جاهز / ة للإستعمال

كيقزارا 200 ملغ

محلول للحقن ضمن قلم / محقنة
جاهز / ة للإستعمال

المادة الفعالة:

كيقزارا 150 ملغ - كل قلم / محقنة جاهز / ة للإستعمال يحتوي /
تحتوي على 150 ملغ ساريلوماب بـ 1.14 ملل
(Sarilumab 131.6 mg/ml)

كيقزارا 200 ملغ - كل قلم / محقنة جاهز / ة للإستعمال يحتوي /
تحتوي على 200 ملغ ساريلوماب بـ 1.14 ملل
(Sarilumab 175 mg/ml)

المواد غير الفعالة: أنظر الفقرة 6

إقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء.

إحفظ هذه النشرة. من الجائز أن تحتاج لقراءتها ثانية. تحتوي
هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك
أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء من أكلك. لا تعطيه للأخرين. فهو قد يضرهم
حتى ولو بدا لك أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك.

بالإضافة للنشرة، تتوفر للمستحضر كيقزارا بطاقة
معلومات حول الأمان للمتعالج. تحتوي هذه البطاقة على
معلومات هامة حول الأمان، التي يتوجب عليك معرفتها، قبل
بدء العلاج وخلال فترة العلاج بكيقزارا والتصرف وفقها.
يجب قراءة بطاقة المعلومات حول الأمان للمتعالج والنشرة
للمستهلك بتمعن قبل بدء إستعمال المستحضر. يجب حفظ
البطاقة لقراءتها بتمعن ثانية إذا دعت الحاجة.

1) لأي غرض مخصص كيقزارا؟

يستعمل كيقزارا للعلاج لدى الكبار الذين يعانون من التهاب
المفاصل الروماتيزمي النشط بدرجة متوسطة حتى شديدة
إذا كان علاجاً سابقاً لم يعمل بشكل كاف أو لم يكن بالإمكان
تحمله. بالإمكان إستعمال كيقزارا لوحده أو بمشاركة دواء
يسمى ميتوتريكسات.

الفصيلة العلاجية

يحتوي كيقزارا على المادة الفعالة ساريلوماب التي تعتبر بروتين
حيث يسمى ضد وحيد النسيلة. يرتبط كيقزارا ببروتين إضافي
يسمى مستقبل (IL-6) Interleukin-6 ويعيق عمله.

للبروتين IL-6 دور مركزي في التسبب بأعراض التهاب المفاصل
الروماتيزمي، مثل ألم، إنتفاخ في المفاصل، التصلب الصباحي
والإرهاق.

2) قبل إستعمال الدواء

❑ لا يجوز إستعمال الدواء:

- إذا كنت حساساً (اليرجي) لساريلوماب أو لأحد المركبات
الأخرى التي يحتويها كيقزارا (أنظر الفقرة 6).
- إذا وجد لديك تلوث نشط وخطير.

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء

قبل العلاج بكيقزارا إحك للطبيب إذا:

- وجد لديك أي تلوث أو ميل للعُدوى بتلوثات عديدة. قد يضعف
كيقزارا من قدرة جسمك على محاربة التلوثات: أي، أنك قد
تصاب بتلوثات بسهولة بالغة وقد يتفاقم تلوث حالي.
- كنت تعاني من السهل، أعراض السهل (سعال متواصل، تناقص
الوزن، لا مبالة، سخونة طفيفة) أو كنت على تماس قريب من
شخص مريض بالسهل. قبل تلقيك كيقزارا، يجري لك طبيبك
فحوص لوجود مرض السهل.
- وجد لديك يرقان فيروسي أو مرض كبدي آخر. قبل إستعمال
كيقزارا، يجري لك الطبيب فحص دم لوظائف الكبد.
- وجد لديك التهاب في الرتج (diverticulitis) في الأمعاء، أو
تقرحات في المعدة أو في الأمعاء، أو تطورت لديك أعراض
مثل سخونة وألم في البطن (المعدة) لا يزول.

- وجد لديك ذات مرة سرطان من أي نوع كان.

- تلقيت لقاحاً في الآونة الأخيرة أو كنت مقبلاً على تلقي
لقاح.

إذا كان واحد من البنود المذكورة سابقاً يخصك (أو إذا لم تكن
واثقاً من ذلك)، توجه إلى الطبيب قبل إستعمال كيقزارا.

الأطفال والمراهقون

كيقزارا غير مخصص للأطفال والمراهقين دون عمر
18 سنة.

الفحوص والمتابعة

عليك اجتياز فحوص الدم، قبل العلاج بكيقزارا وخلالها. وذلك
بهدف تقصي وجود تعداد منخفض للدم، مشاكل في الكبد أو
تغيرات في نسب الكولسترول لديك.

الأدوية الأخرى و كيقزارا

إحك للطبيب أو للصيدلي إذا كنت تستعمل، إستعملت مؤخراً
أو تنوي إستعمال أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون
وصفة طبية وإضافات غذائية. وذلك لأن كيقزارا قد يؤثر
على طريقة عمل أدوية أخرى، وكذلك فإن أدوية أخرى قد تؤثر
على طريقة عمل كيقزارا.

لا تستعمل كيقزارا وأخبر طبيبك أو الصيدلي خاصة إذا كنت
تستعمل:

- مجموعة أدوية تسمى مثبطات جانوس كيناز (مثبطات JAK)،
تستعمل لعلاج التهاب المفاصل الروماتيزمي أو السرطان.
- أدوية بيولوجية أخرى تستعمل لعلاج التهاب المفاصل
الروماتيزمي.

قد يؤثر كيقزارا على طريقة عمل أدوية معينة: أي، من الجائز
أن يحتاج الأمر إلى تغيير المقدار الدوائي للأدوية الإضافية
التي تستعملها. إذا كنت تستعمل واحد من الأدوية التالية، أخبر
الطبيب أو الصيدلي قبل إستعمال كيقزارا:

- ستاتينات - تعطى لتخفيض نسب الكولسترول.
- أقرص منع الحمل.
- تيوفيلين - يستعمل لعلاج الربو.
- إرفارين - يعطى لمنع تشكل الخثرات الدموية.

إذا إنطبقت عليك إحدى البنود المذكورة أعلاه (أو إذا لم تكن واثقاً
من ذلك)، راجع الطبيب أو الصيدلي.

الحمل والإرضاع

أخبري طبيبك قبل إستعمال كيقزارا، إذا كنت في فترة الحمل أو
الرضاعة، تعتقدين بأنك حامل أو تخططين للحمل.

- لا يجوز إستعمال كيقزارا إذا كنت في فترة الحمل، إلا إذا
أوصاك الطبيب بذلك صراحة.
- إن تأثيرات كيقزارا على الجنين غير معروفة.
- يتوجب عليك وعلى طبيبك أن تقررا فيما إذا عليك إستعمال
كيقزارا في حال كنت مرضعة.

السياقة وإستعمال الماكينات

من غير المتوقع أن يؤثر إستعمال كيقزارا على قدرتك على
السياقة أو إستعمال الماكينات. مع ذلك، إذا شعرت بإرهاق أو إذا
شعرت بسوء، بعد إستعمال كيقزارا، فلا تقم بالسياقة ولا تشغل
الماكينات.

3) كيفية إستعمال الدواء؟

إن العلاج بكيقزارا هو بتوصية طبيب خبير في تشخيص وعلاج
إلتهاب المفاصل الروماتيزمي.

دائماً يجب إستعمال كيقزارا بحسب توصية الطبيب بالضبط.
عليك الإستيضاح من الطبيب أو من الصيدلي إذا لم تكن واثقاً
بخصوص المقدار الدوائي وطريقة العلاج بالمستحضر.
يعطى كيقزارا بالحقن تحت الجلد (حقنة تحت الجلد).

المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط.
المقدار الدوائي الإعتيادي هو عادة حقنة واحدة ذات 200 ملغ،
كل أسبوعين.

لا يجوز تجاوز المقدار الدوائي الموصى به.

من شأن الطبيب أن يلائم المقدار الدوائي من الدواء، وفقاً لنتائج
فحوص الدم لديك. يجب المواظبة على العلاج حسب توصية
الطبيب.

كيفية إستعمال القلم أو المحقنة الجاهز / ة للإستعمال

- يريك الطبيب، الصيدلي أو الممرضة كيف تحقن كيقزارا. بعد
تلقي تلك الإرشادات، بالإمكان حقن كيقزارا ذاتياً أو بمساعدة
معالج.
- تابع بحذر "تعليمات الإستعمال" المرفقة للعبوة.
- إستعمل القلم أو المحقنة الجاهز / ة للإستعمال، بالضبط كما
هو موصوف في "تعليمات الإستعمال".

إذا إستعملت أكثر مما هو مطلوب من كيفزارا

إذا إستعملت أكثر مما هو مطلوب من كيفزارا، أو إذا بلع طفل بالخطأ من الدواء، توجه حالاً إلى الطبيب أو لغرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر علبة الدواء معك.

إذا نسيت حقن مقدار دوائي من كيفزارا

إذا مرت 3 أيام أو أقل منذ نسيان المقدار الدوائي:

- إحقن المقدار الدوائي المنسي لحظة إستطاعتك بذلك.
- بعد ذلك، إحقن المقدار الدوائي التالي بموجب جدول الأوقات الإعتيادي الخاص بك.

إذا مرت 4 أيام أو أكثر، فقم بحقن المقدار الدوائي التالي بموجب جدول الأوقات الإعتيادي الخاص بك. لا يجوز حقن مقدار دوائي مضاعف للتعويض عن المقدار الدوائي المنسي.

إذا لم تكن واثقاً متى تحقن المقدار الدوائي التالي الخاص بك، توجه للطبيب، الصيدلي أو الممرضة لتتلقى إرشاداتهم.

إذا توقفت عن إستعمال كيفزارا

لا يجوز التوقف عن إستعمال كيفزارا بدون إستشارة الطبيب. يجب المواظبة على العلاج حسب توصية الطبيب.

لا يجوز إستعمال أدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تستعمل فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توقفت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

4) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال كيفزارا قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندهش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

أعراض جانبية خطيرة

توجه لطبيبك حالاً إذا كنت تعتقد بأن لديك تلوّث (من شأنه أن يظهر لدى حتى 1 من كل 10 أشخاص). الأعراض (symptoms) من شأنها أن تشمل سخونة، تعرق أو قشعريرة.

أعراض جانبية إضافية

توجه لطبيبك، للصيدلي أو للممرضة إذا لاحظت أي عرض جانبي من الأعراض الجانبية التالية:

أعراض جانبية شائعة جداً (أعراض تظهر لدى أكثر من مستعمل واحد من عشرة)

• تعداد منخفض لخلايا الدم البيضاء في فحوص الدم

أعراض جانبية شائعة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 10 مستعملين)

- التهابات في الجيوب الأنفية أو الحنجرة، رشح أو إنسداد الأنف وألم في الحنجرة (إلتهاب في الطرق التنفسية العلوية)

- إلتهاب في المسالك البولية

- قروح البرد (هريس الفم)

- تعداد منخفض للصفائح الدموية في فحوص الدم

- إرتفاع الكوليسترول، إرتفاع الشحوم الثلاثية في فحوص الدم

- عدم سلامة فحوص وظائف الكبد

- ردود فعل في مكان الحقن (بما في ذلك إحمرار وحكة)

أعراض جانبية غير شائعة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 100 مستعمل)

- تلوّث في الرئتين

- إلتهاب في النسيج الجلدي العميق

- إلتهاب الرتج (Diverticulitis) - مرض يؤثر على الأمعاء، يترافق في أحيان متقاربة بألم في البطن، غثيان وتقيؤ، سخونة، إمساك، أو بشكل أقل شيوفاً بإسهالات)

أعراض جانبية نادرة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 1000 مستعمل)

- إلتهاب في المعدة أو في الأمعاء (تقب الذي يتطور في جدار الأمعاء)

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمتم إحدى الأعراض الجانبية أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط «تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي» الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<https://sideeffects.health.gov.il>

5) كيفية تخزين الدواء؟

تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.

لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp.date) الذي يظهر على ظهر العلبة والقلم/المحقنة.

يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

خزن في البراد (2-8 درجات مئوية).

- لا يجوز تجميد أو تسخين القلم/المحقنة.

- إذا قمت بإخراج الدواء من البراد، لا يجوز التخزين بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.

- دون تاريخ الإخراج من البراد في المكان المخصص لذلك على العلبة الخارجية.

- يجب إستعمال القلم/المحقنة خلال 14 يوماً من لحظة الإخراج من البراد ولا يجوز إعادته/إعادتها إلى البراد.

- خزن القلم/المحقنة في العلبة الأصلية للحماية من الضوء. لا يجوز إستعمال الدواء إذا كان المحلول في القلم/المحقنة عكراً، يبدو بلون مختلف أو يحوي جزيئات، أو إذا بدا أحد أجزاء القلم أو المحقنة الجاهزة/لا للإستعمال ليس سليماً.

بعد الإستعمال، إرم القلم أو المحقنة في وعاء مقاوم للإلتقاط. دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال.

إسأل الطبيب، الصيدلي أو الممرضة عن كيفية التخلص من الوعاء. لا تعاد استعمال الوعاء.

لا يجوز رمي الأدوية في القمامة المنزلية أو في المجاري المنزلية. إسأل الصيدلي الخاص بك عن كيفية التخلص من أدوية لم تعد بحاجتها بعد. هذه الوسائل تساعد في الحفاظ على البيئة.

6) معلومات إضافية

يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً المواد غير الفعالة التالية:

Sucrose (57 mg), L-arginine hydrochloride, L-histidine, polysorbate 20, and water for injections.

كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العلبة:

كيفزارا عبارة عن محلول رائق، عديم اللون حتى مائل للون الأصفر الشاحب، مخصص للحقن ويتوفر ضمن قلم أو محقنة جاهز/جاهزة للإستعمال.

كيفزارا 150 ملغ: كل قلم أو محقنة جاهزة للإستعمال يحتوي/تحتوي على 1.14 ملل محلول ويحرر/تحرر مقدار دوائي واحد ذو 150 ملغ. يتوفر المنتج ضمن علبة تحتوي على 2 أو 6 أقلام/محاقن جاهزة للإستعمال. ليست كافة أحجام العلب مسوّقة.

كيفزارا 200 ملغ: كل قلم أو محقنة جاهزة للإستعمال يحتوي/تحتوي على 1.14 ملل محلول ويحرر/تحرر مقدار دوائي واحد ذو 200 ملغ. يتوفر المنتج ضمن علبة تحتوي على 2 أو 6 أقلام/محاقن جاهزة للإستعمال. ليست كافة أحجام العلب مسوّقة.

صاحب الإمتياز والمستورد وعنوانه: سانوفي - أفنتيس إسرائيل م.ض، شارع بني جاؤون 10، נתانيا.

لا تحتوي هذه النشرة على كافة المعلومات عن المستحضرات. إذا توفر لديك أي سؤال أو لم تكن واثقاً بخصوص أمر ما، الرجاء توجه للطبيب.

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:

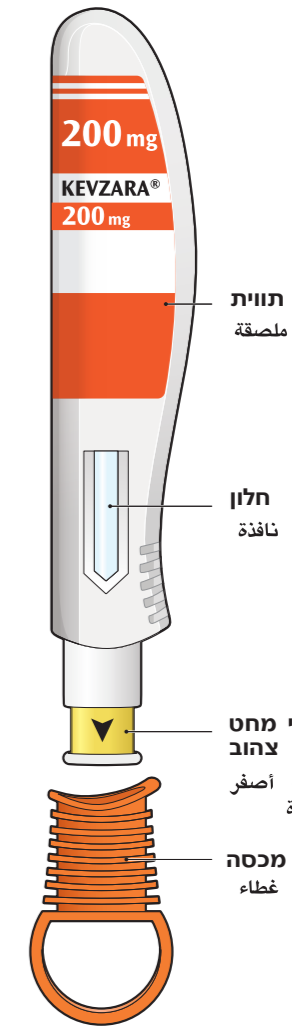
كيفزارا 150 ملغ: 00-35260-37-160

كيفزارا 200 ملغ: 00-35261-38-160

من أجل سهولة وتسهيل القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة الذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

تم إعدادها في كانون الأول 2021 بموجب تعليمات وزارة الصحة.

אجزاء القلم الجاهز لإستعمال
 חלקי העט המוכן
 לשימוש קבזרה, מוצגים
 כקפזרה, تظهر في الصورة
 בתמונה הבאה:
 التالية:



קבזרה 200 מ"ג תמיסה להזרקה
 כקפזרה 200 מלג מחול להחץ
 בעט מוכן לשימוש
 סטרייליזאט 175 מ"ג/מ"ל
 סארטולמב 175 מל/מל
 טעמיות الإستهلال
 חזרות שימות

מידע חשוב

התכשיר הינו עט מוכן לשימוש חד פעמי (מכונה "עט" בהוראות השימוש), המכיל 200 מ"ג של קבזרה להזרקה מתחת לעור (זריקה תת עורית) אחת לשבועיים. בקש מהצוות הרפואי שלך, להראות לך מהי הדרך הנכונה להשתמש בעט, לפני ההזרקה הראשונה שלך.

עשה:

- ✓ קרא את כל ההוראות בעיון לפני השימוש בעט.
- ✓ ודא שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
- ✓ שמור עטים שאינם בשימוש באריזה המקורית במקרר, בטמפרטורה שבין 2°C-8°C.
- ✓ שמור את האריזה בתיק מבודד עם אריזת קרחון, בזמן נסיעה.
- ✓ אפשר לעט להגיע לטמפרטורת החדר במשך לפחות 60 דקות לפני השימוש.
- ✓ השתמש בעט תוך 14 ימים מרגע הוצאתו מהמקרר.
- ✓ שמור את העט הרחוק מהישג ידם ושדה ראייתם של ילדים.

אל תעשה:

- ✗ אל תשתמש בעט אם הוא ניזוק או אם המכסה חסר או איננו מחובר.
- ✗ אל תסיר את המכסה לפני שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אין ללחוץ או לגעת בכיסוי המחט הצהוב, עם האצבעות שלך.
- ✗ אל תנסה להחזיר את המכסה חזרה לעט.
- ✗ אל תעשה שימוש חוזר בעט.
- ✗ אין להקפיא את העט.
- ✗ מרגע ההוצאה מהמקרר, אל תאחסן את העט מעל ל-25°C.
- ✗ אין להחזיר את העט לקירור לאחר הוצאתו מהמקרר.
- ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.
- ✗ אל תזריק דרך הבגדים שלך.

בכל שאלה נוספת, שאל את הרופא שלך, הרוקח או האחוז.

מعلومات هامة

המستحضر عبارة عن قلم جاهز للإستعمال لمرة واحدة (يسمى "قلم" في تعليمات الإستعمال), يحتوي على 200 ملغ كيفزارة للحقن تحت الجلد (حقنة تحت الجلد) مرة واحدة كل أسبوعين. أطلب من الطاقم الطبي الخاص بك, أن يريك ما هي الطريقة الصحيحة لإستعمال القلم, قبل عملية الحقن الأولى الخاصة بك.

إفعل:

- ✓ اقرأ كافة التعليمات بتمعن قبل إستعمال القلم.
- ✓ تأكد من أنه بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
- ✓ إحتفظ الأقلام غير المستعملة في العلبة الأصلية في البراد, بدرجة حرارة ما بين 2-8 درجات مئوية.
- ✓ إحتفظ العلبة ضمن حقيبة منفردة تحتوي عبوة جليد, خلال السفر.
- ✓ دع القلم يبلغ درجة حرارة الغرفة لمدة 60 دقيقة على الأقل قبل الإستعمال.
- ✓ إستعمل القلم خلال 14 يوماً من لحظة إخراجها من البراد.
- ✓ إحتفظ القلم بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال.

لا تفعل:

- ✗ لا تستعمل القلم إذا تضرر أو إذا كان الغطاء ناقصاً أو غير موصولاً.
- ✗ لا تنزع الغطاء قبل أن تكون جاهزاً للحقن.
- ✗ لا تضغط أو تلمس الغطاء الأصفر للإبرة, بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تحاول إعادة الغطاء ثانية إلى القلم.
- ✗ لا تعاد إستعمال القلم.
- ✗ لا يجوز تجفيد القلم.
- ✗ من لحظة الإخراج من البراد, لا تخزن القلم بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.
- ✗ لا يجوز إعادة القلم إلى البراد بعد إخراجها من البراد.
- ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.
- ✗ لا تحقن عبر الملابس الخاصة بك.

بخصوص أي سؤال إضافي, إسأل طبيبك, الصيدلي أو الممرضة.

שלב א': הכנה להזרקה

הכן את כל הציוד שתזדקק לו, על גבי משטח עבודה נקי ושטוח.
 • ודא שברשותך פד אלכוהול, כדור צמר גפן או גזה ומיכל עמיד לניקוב.
 • הוצא עט אחד מהאריזה על ידי אחיזה באמצע גוף העט. שמור את העט הנוותר באריזה, במקרר.

1 **חضر كافة المعاد التي تحتاجها, على سطح عمل نظيف ومستوي.**
 • تأكد من أن بحوزتك ضماد كحولي, كرة قطنية أو ضماد شاشي ووعاء مقاوم للإنتقاب.
 • قم بإخراج قلم واحد من العلبة بواسطة الإمساك بجسم القلم من الوسط. إحتفظ في البراد القلم المتبقي في العلبة.

2 **הסתכל על התווית**
 • בדוק שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
 • בדוק את תאריך התפוגה (EXP). הוא רשום בצד העטים.

2 **אל תשתמש בעט אם תאריך התפוגה עבר.**
2 **אנظر إلى الملصقة**
 • تأكد من أن بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
 • تأكد من تاريخ إنتهاء الصلاحية (EXP). فهو مدون في جانب الأرقام.

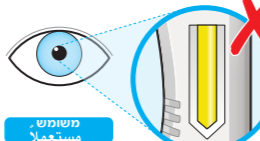
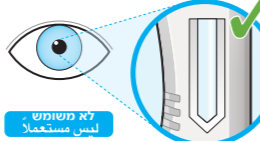
3 **הסתכל על חלון העט**
 • בדוק שהנוזל צלול, חסר צבע עד צהוב חיוור. ייתכן ותבחין בבוטת אוויר, זה נורמלי.
3 **אל תזריק אם הנוזל עכור, שינה את צבעו או מכיל חלקיקים.**
3 **אל תזריק אם החלון בצבע צהוב חזק.**

3 **אנظر إلى نافذة القلم**
 • تأكد من أن السائل رائق, عديم اللون حتى مائل للأصفر الشاحب.
 • من الجائز أن تلاحظ فقاعات هواء, هذا الأمر طبيعي.
 ✗ لا تحقن إذا كان السائل عكراً, تغير لونه أو يحوي جسيمات.
 ✗ لا تحقن إذا كانت النافذة بلون أصفر فاقع.

4 **הכן את מקום ההזרקה.**
 • רחץ את ידך.
 • נקה את העור עם פד אלכוהול.
4 **אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.**
4 **חضر مكان الحقن.**
 • إغسل يديك.
 • نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
 ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.

5 **اختر موقع الحقن.**
 • بالإمكان الحقن في الفخذ أو البطن, عدا 5 سم من حول السرة لديك. إذا كان شخص آخر يحقنك, فيمكن أيضاً الحقن في المنطقة الخارجية لأعلى الذراع.
5 **بدل موقع الحقن في كل عملية حقن.**
 ✗ لا تحقن في جلد حساس, متضرر أو فيه كدمات أو ندب.

6 **הכן את מוקם ההזרקה.**
 • רחץ את ידך.
 • נקה את העור עם פד אלכוהול.
6 **אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.**
6 **חضر مكان الحقن.**
 • إغسل يديك.
 • نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
 ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.



שלב א': הכנה להזרקה

הנח את העט על משטח שטוח והנח לו להגיע לטמפרטורת החדר (<25°C) במשך לפחות 60 דקות.
 • שימוש בעט בטמפרטורת החדר יכול לאפשר הזרקה נוחה יותר.
4 **אל תשתמש בעט אם הוא היה מחוץ למקרר מעל 14 ימים.**
4 **אל תחמם את העט. תן לו להתחמם לבד.**
4 **אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.**

4 **ضع القلم على سطح مستوي ودعه يبلغ درجة حرارة الغرفة (أقل من 25 درجة مئوية) لمدة 60 دقيقة على الأقل.**
 • إن إستعمال القلم بدرجة حرارة الغرفة يمكن أن يتيح حقن مريحاً أكثر.
 ✗ لا تستعمل القلم إذا كان خارج البراد لأكثر من 14 يوماً.
 ✗ لا تسخن القلم. دعه يسخن من تلقاء ذاته.
 ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.

5 **בחר את אתר ההזרקה.**
 • ניתן להזריק לתוך הירך או לבטן, למעט 5 ס"מ סביב הטבור שלך, אם מישוהו אחר מזריק לך. ניתן להזריק גם לאזור החיצוני של הזרוע העליונה.
5 **שנה את אתר ההזרקה בכל הזרקה.**
5 **אל תזריק לעור רגיש, פגוע או עם חבורות או צלקות.**

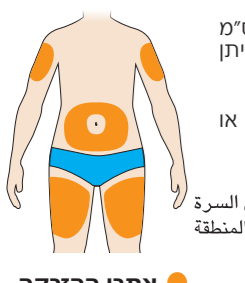
5 **اختر موقع الحقن.**
 • بالإمكان الحقن في الفخذ أو البطن, عدا 5 سم من حول السرة لديك. إذا كان شخص آخر يحقنك, فيمكن أيضاً الحقن في المنطقة الخارجية لأعلى الذراع.
5 **بدل موقع الحقن في كل عملية حقن.**
 ✗ لا تحقن في جلد حساس, متضرر أو فيه كدمات أو ندب.

6 **הכן את מוקם ההזרקה.**
 • רחץ את ידך.
 • נקה את העור עם פד אלכוהול.
6 **אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.**
6 **חضر مكان الحقن.**
 • إغسل يديك.
 • نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
 ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.

6 **הכן את מוקם ההזרקה.**
 • רחץ את ידך.
 • נקה את העור עם פד אלכוהול.
6 **אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.**
6 **חضر مكان الحقن.**
 • إغسل يديك.
 • نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
 ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.

6 **הכן את מוקם ההזרקה.**
 • רחץ את ידך.
 • נקה את העור עם פד אלכוהול.
6 **אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.**
6 **חضر مكان الحقن.**
 • إغسل يديك.
 • نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
 ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.

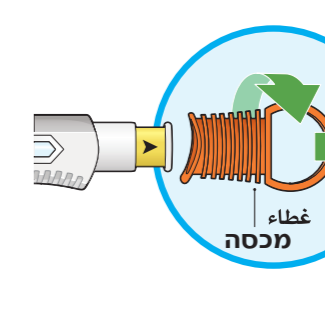
6 **הכן את מוקם ההזרקה.**
 • רחץ את ידך.
 • נקה את העור עם פד אלכוהול.
6 **אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.**
6 **חضر مكان الحقن.**
 • إغسل يديك.
 • نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
 ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.



אתרי ההזרקה
 מוקם החץ

המחלה ב: ביצוע ההזרקה - בעט את שלב ב' רק אחרי שהשלמת את שלב א' "הכנה להזרקה"

1 **סובב או הסר את המכסה הכתום.**

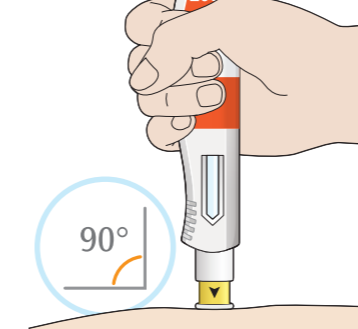


- ✗ אל תסיר את המכסה עד שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אל תלחוץ ואל תיגע בכיסוי המחט הצהוב, עם האצבעות שלך.
- ✗ אל תשים את המכסה בחזרה.

1 **דוור או אינזע הגطاء البرتقالي.**

- ✗ لا تنزع الغطاء إلى أن تكون مستعداً للحقن.
- ✗ لا تضغط ولا تلمس غطاء الإبرة الأصفر, بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تعاد وضع الغطاء.

2 **הצמד את כיסוי המחט הצהוב לעורך בזווית של בערך 90°.**

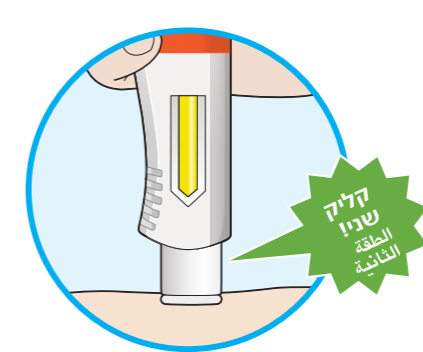


- ודא שאתה יכול לראות את החלון.

2 **אלסץ גطاء الإبرة الأصفر إلى جلدك بزواية قدرها 90 درجة تقريباً.**

- تأكد من أنك قادر على رؤية النافذة.

5 **בהישמע "קליק" שני, בדוק האם כל החלון הפך לצהוב, לפני שאתה מסיר את העט.**



- אם אתה לא שומע את ה"קליק" השני, עליך עדיין לבדוק שהחלון כולו הפך לצהוב.
- ✗ אם החלון לא הופך כולו לצהוב, אל תזריק מנה שניה מבלי לשוחח עם הצוות הרפואי שלך.

5 **עند سماع ال "طقة" الثانية, إحص فيما إذا تحولت كامل النافذة إلى الأصفر, قبل أن ترفع القلم.**

- إذا لم تسمع ال "طقة" الثانية, فلا يزال عليك أن تتأكد من تحول كامل النافذة إلى الأصفر.
- ✗ إذا لم تحول كامل النافذة إلى اللون الأصفر, فلا تحقن مقدار دوائي ثاني بدون التحدث مع الطاقم الطبي خاصتك.

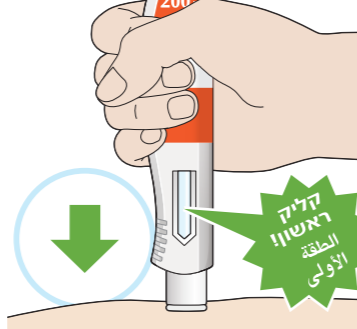
6 **משוך את העט מעורך.**

- אם אתה רואה דם, לחץ עם צמר גפן או גזה על המקום.
- ✗ אל תשפשף את עורך אחרי ההזרקה.

6 **إسحب القلم عن جلدك.**

- إذا لا حظت وجود دم, فإضغط بواسطة كرة قطنية أو ضماد شاشي على المكان.
- ✗ لا تفرك جلدك بعد الحقن.

3 **לחץ כלפי מטה והחזק את העט בחוזקה כנגד עורך.**



- ישמע "קליק" כשההזרקה תתחיל.

3 **إضغط نحو الأسفل وأمسك القلم بقوة مقابل جلدك.**

- ستسمع "طقة" عند بدء الحقن.

4 **המשך להחזיק בחוזקה את העט כנגד עורך.**



- החלון יתחיל להפוך לצהוב.
- הזריקה עשויה להמשך עד 15 שניות.

4 **ואصل מסק القلم بقوة مقابل جلدك.**

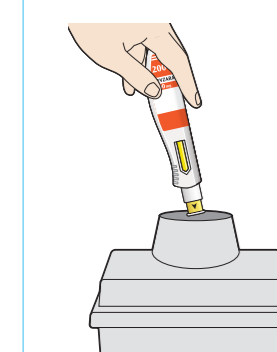
- تبدأ النافذة بالتحول إلى اللون الأصفر.
- من شأن الحقن أن يستمر حتى 15 ثانية.

7 **השלך את העט ואת המכסה למיכל עמיד לניקוב מיד לאחר השימוש.**

- שמור תמיד את המיכל מחוץ לשדה ראייתם והישג ידם של ילדים.
- ✗ אל תחזיר את המכסה חזרה.
- ✗ אל תשליך את העט לפסולת הביתית.
- ✗ אל תשתמש שנית במיכל העמיד לניקוב שלך.
- ✗ אל תשליך את המיכל העמיד לניקוב שלך לפסולת הביתית, אלא אם המדיניות המקומית מאפשרת זאת. שאל את הרופא, הרוקח או האחוז כיצד להשליך את המיכל.

7 **إرم القلم والغطاء في وعاء مقاوم للإنتقاب مباشرة بعد الإستعمال.**

- دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال.
- ✗ لا تعيد الغطاء ثانية.
- ✗ لا ترم القلم في القمامة المنزلية.
- ✗ لا تعاد إستعمال الوعاء المقاوم للإنتقاب الخاص بك.
- ✗ لا ترم الوعاء المقاوم للإنتقاب الخاص بك في القمامة المنزلية, إلا إذا سمحت بذلك القوانين المحلية.
- إسأل الطبيب, الصيدلي أو الممرضة حول كيفية التخلص من الوعاء.



עד 15 שניות
 حتى 15 ثانية

עד 15 שניות
 حتى 15 ثانية

עד 15 שניות
 حتى 15 ثانية